



Cofinancé par le  
programme Erasmus+  
de l'Union européenne



# Éleusis, capitale européenne 2023 de la culture et des mystères

*Interview originale en français*

*Daria, Andra, Raluca et Roxana du collège UNIREA de Brasov enquêtent sur la petite ville d'Éleusis, en Grèce, qui a l'honneur d'avoir été désignée Capitale européenne de la culture 2023. Aggeliki NIKOLARI, responsable de la communication d'Éleusis 2023, répond à leurs questions.*

## Question 1

**Pouvez-vous vous présenter ?**

Bonjour, je suis Aggeliki NIKOLARI. Je suis responsable de la communication et des relations internationales d'Éleusis 2023, capitale européenne de la culture.

## Question 2

**Pourquoi Éleusis a été choisie Capitale européenne de la Culture selon vous ?**

Éleusis est une ville très historique qui a un passé remarquable pour les Grecs. C'est la ville des fameux mystères d'Éleusis.

Dans l'antiquité, il y avait des gens qui venaient à Éleusis pour faire les mystères des initiations. C'est un sujet très particulier pour Elefsína. On dit Elefsína en grec.

C'est une ville industrielle avec un passé aussi très social, très ouvrier.

Je pense que, à cause de son passé et de son avenir que nous on souhaite vraiment que ça va être, ça va changer, ça va améliorer ma ville. C'est pour ça qu'elle a été choisie.

## Question 3

**En quoi l'histoire de la ville a joué un rôle dans cette décision ?**

En fait, Elefsína est une ville industrielle et ouvrière, c'est-à-dire que beaucoup d'immigrants, de réfugiés de l'Asie Mineure se sont installés ici après 1922 pour construire leur carrière avec leur famille, pour un meilleur avenir pour eux. Donc, Elefsína, comme en ville a un passé très social, très radical d'une classe ouvrière.

Mais a aussi un passé très historique, très remarquable pour une ville de Grèce. C'est ça qu'on veut signifier par les mystères, les mystères de transition. C'est ça qu'on propose avec Éleusis 2023. C'est une transition de la ville dans un avenir nouveau.

En fait c'est notre directeur artistique, monsieur Mickaël MARMARINOS qui souhaite transformer les mystères, les mystères de l'antiquité, dans une nouvelle version qu'on appelle maintenant les mystères de transition vers une autre étape de vie, pour la ville et pour ses citoyens.

## Question 4

**Est-ce que cela a été un processus particulièrement difficile ?**

En fait, il faut dire que l'équipe a beaucoup changé. L'équipe qui est maintenant dans l'année du titre n'est pas vraiment la même que l'équipe qui a posé la candidature. Donc, on ne connaît pas vraiment les différentes étapes. Mais on est tous dans la même ville. On collabore avec eux.

### **Question 5**

#### **Concrètement que va-t-il se passer durant cette année ?**

Alors on a eu déjà notre cérémonie d'ouverture. C'est un grand succès pour nous. On avait beaucoup de monde. La ville a commencé à savoir et à connaître ce qui va se passer durant l'année. On avait beaucoup de correspondances de médias internationaux et on a déjà commencé l'année dernière. On avait beaucoup de projets, d'événements culturels, des programmes d'éducation. On a beaucoup de bâtiments qui ont été rénovés.

Et, durant cette année, on a déjà commencé. Je pense qu'on a beaucoup d'événements culturels, on ramène des artistes internationaux pour revenir faire leurs projets. Je pense que ça va bouger.

### **Question 6**

#### **Quels avantages va en tirer la ville ?**

Forcément du tourisme. On peut dire ça. Il y a du monde qui vient, qui ne connaissait pas Elefsína avant et qui commence à venir, qui s'interroge : qu'est-ce qui se passe ici ? On va aller voir.

Il y a aussi des aspects économiques : les cafés, les restaurants, les petits locaux, etc. Il y a du monde qui vient et qui fréquente ces commerces.

Après, il y a beaucoup de médias internationaux qui sont venus, qui ont écrit des sujets sur Elefsína dans la presse internationale. Ça a un impact très important pour nous, pour vraiment montrer la ville, même hors de l'Europe.

Moi, je viens d'Athènes. Ce n'est pas quelque chose qui est très habituel pour un Athénien de venir à Elefsína, d'aller prendre un café à Elefsína. Je pense qu'on est en train de changer.

### **Question 7**

#### **Y a-t-il des inconvénients ?**

Oui, bien sûr. Il y a de la concurrence, forcément. Après, c'est un projet inhabituel. Je vais dire que c'est un projet même complexe, parce qu'il y a de la politique. Quand un projet n'a pas un avis favorable de notre mairie, peut-être que ça pose aussi des questions pour nous et pour l'organisation. On essaye toujours d'être pas à pas avec la mairie d'Elefsína. Mais jusqu'à ce moment-là, je pense qu'on a une belle collaboration.

### **Question 8**

#### **Quelle est la situation de la ville aujourd'hui ? Est-ce un endroit dynamique économiquement qui attire les gens pour venir s'installer ? Est-ce une destination touristique ?**

Je pense qu'on n'est pas encore à ce point-là. Je pense que même le titre de la capitale européenne de la culture, il faut des années avant qu'on puisse voir les avantages. Maintenant, on est vraiment dans une, dans une forme de transition. Ça commence, mais on n'est pas vraiment là.

### **Question 9**

#### **Que pensent les habitants de cette nomination ?**

Oui. Il faut dire qu'au début, ils ne savaient pas vraiment ce qui se passait dans leur ville. Ça prend vraiment du temps pour faire connaître l'institution, pour faire connaître nous-mêmes. Au début, ils étaient vraiment sceptiques. Mais je pense qu'après la cérémonie d'ouverture, ils ont vraiment commencé à penser que – Ok - il y a quelque chose qui se passe dans notre ville. On peut quand même en profiter. On peut vraiment être ensemble dans ce pas de transition de la ville vers une nouvelle étape.

**Question 10**

**Comment est ressentie cette nomination ailleurs en Grèce ?**

On a la presse locale qui a écrit des articles sur ce titre de Capitale européenne de la culture. On n'a pas vraiment de points négatifs ou quelque chose qui est remarquable à signaler. Je pense que le plus important est la correspondance qu'on a avec la presse d'Athènes. C'est surtout la capitale qui a donné son aspect.

**Question 11**

**Comment qualifier le secteur culturel aujourd'hui en Grèce ? Dynamique, en proie à quelles difficultés ?**

En Grèce en général, même à Athènes, on a une blague. On dit qu'Athènes est le nouveau Berlin. Je ne sais pas si c'est vraiment la vérité, mais en général, la scène culturelle à Athènes, je trouve que c'est très dynamique, c'est une ville qui bouge. Même à Éleusis, c'est ça qu'on veut vraiment faire. On invite des artistes internationaux. Il y a aussi des espaces pour les nouveaux artistes, les nouvelles voix. Je pense que c'est une scène dynamique.

**Question 12**

**La ville est-elle prête selon vous à faire face à un afflux de touristes suite à la nomination ? En termes d'infrastructures, mais aussi de manière à ne pas mettre en péril son patrimoine et l'environnement ?**

C'est vrai que le sujet des infrastructures est aussi très lié avec le projet de Capitale européenne de la culture. Il y a beaucoup de bâtiments qui ont été rénovés ou reconstruits pour accueillir des événements de la Capitale européenne de la culture.

Il y a des bâtiments qui ont complètement changé et qui sont devenus des espaces culturels qui n'existaient pas avant. Je pense que c'est déjà un point très important qui va aussi accueillir des touristes, des artistes, comme on le souhaite.

**Question 13**

**Question bonus : Souhaitez-vous ajouter quelque chose ?**

Oui, je vais dire qu'Élefsis, c'est le nom ancien d'Elefsína. Élefsis, ça veut dire « la venue de quelque chose qui est remarquable ». Et c'est ça qu'on souhaite à Elefsína : avoir un avenir remarquable.